

# Ersa EASY ARM 1

Extracción de humos de soldadura  
воздухоочистка для паяльных работ



**Instrucciones de funcionamiento**

**Руководство по эксплуатации**

**Ersa GmbH**

Leonhard-Karl-Str. 24

D-97877 Wertheim/Alemania

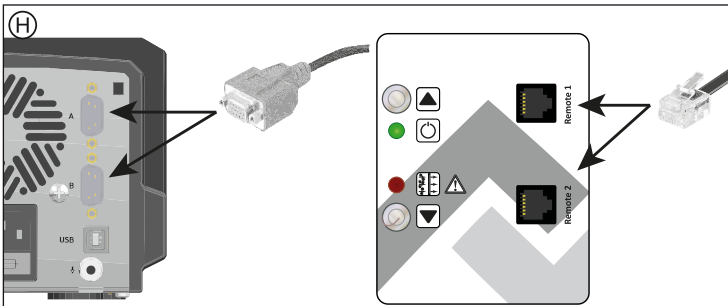
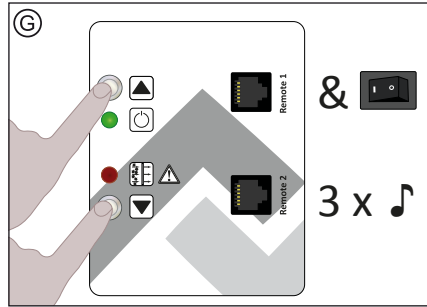
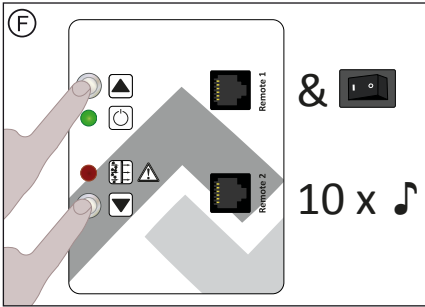
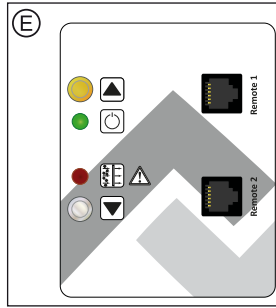
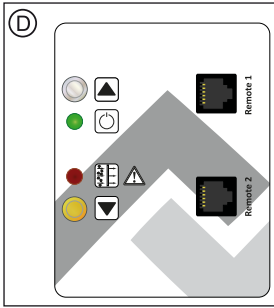
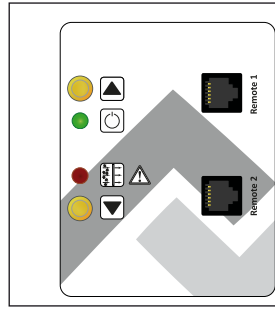
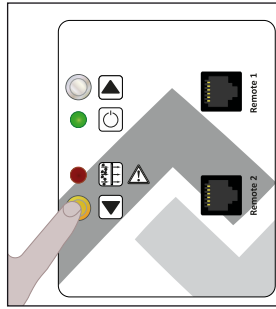
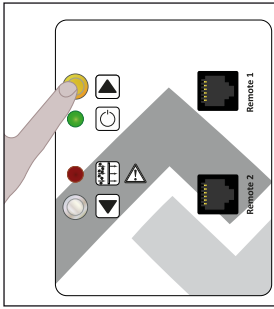
[www.ersa.com](http://www.ersa.com)

Teléfono: +49 9342/800-0

Fax +49 9342/800-127

[service.tools@kurtzersa.de](mailto:service.tools@kurtzersa.de)

 **kurtz ersa**



|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Introducción</b> .....                             | <b>4</b>  |
| 1.1 Responsabilidad sobre derechos de autor.....         | 4         |
| 1.2 Garantía .....                                       | 5         |
| <b>2. Datos técnicos</b> .....                           | <b>5</b>  |
| <b>3. Aspectos de seguridad</b> .....                    | <b>6</b>  |
| 3.1 Notas de seguridad generales .....                   | 6         |
| 3.2 Instrucciones adicionales sobre seguridad .....      | 7         |
| <b>4. Transporte, almacenamiento y eliminación</b> ..... | <b>8</b>  |
| 4.1 Transporte y almacenamiento.....                     | 8         |
| 4.2 Eliminación .....                                    | 8         |
| <b>5. Puesta en servicio</b> .....                       | <b>9</b>  |
| 5.1 Volumen de suministro.....                           | 9         |
| 5.2 Operaciones previas a la puesta en servicio .....    | 9         |
| <b>6. Descripción funcional</b> .....                    | <b>10</b> |
| 6.1 Modo "standby" (en reposo) .....                     | 10        |
| <b>7. Resolución de errores</b> .....                    | <b>11</b> |
| <b>8. Mantenimiento</b> .....                            | <b>12</b> |
| 8.1 Introducción/sustitución del pre-filtro .....        | 12        |
| 8.2 Introducción/sustitución del filtro combinado.....   | 12        |
| <b>9. Repuestos y piezas sujetas a desgaste</b> .....    | <b>13</b> |

## 1. Introducción

Le agradecemos por haber comprado este equipo de extracción de humos de alta calidad y le deseamos óptimos resultados al utilizarlo.

Con este dispositivo de filtros puede contar con una máquina compacta y potente, provista de un sistema económico de recirculación del aire. Gracias a su capacidad de extracción regulable, el dispositivo se puede adaptar a las condiciones locales. Las opciones de posicionamiento e instalación variables permiten utilizarlo incluso en caso de espacios reducidos. Asimismo, un sistema de conexión flexible de los brazos y de las toberas ofrece la posibilidad de adaptar siempre el dispositivo a las condiciones cambiantes del lugar de trabajo.

El filtrado de los humos de soldadura se produce en dos fases: En la primera, las partículas son capturadas por un pre-filtro. Un filtro combinado posterior, formado por un componente de filtros HEPA y por uno de carbones activos, atrapa las partículas remanentes y absorbe los gases peligrosos.

Gracias al bajo nivel de ruido y a una carcasa metálica robusta, Ersa EASY ARM 1 es prácticamente ideal para todo entorno, desde las zonas de producción hasta las de elaboración.

### 1.1 Responsabilidad sobre derechos de autor

Ersa ha revisado estas instrucciones de funcionamiento con el máximo esmero. Sin embargo, no es posible asumirse todas las garantías relacionadas con el contenido, la exhaustividad y la calidad de las indicaciones incluidas en las instrucciones. Los contenidos están actualizados y adaptados a las condiciones actuales.

Todos los datos presentes en estas instrucciones de funcionamiento, así como toda la información relativa a productos y procedimientos, han sido comprobados utilizando las más modernas herramientas técnicas según nuestro leal saber y entender. Estas indicaciones no son vinculantes y no eximen al usuario de controlar por su cuenta el dispositivo antes del uso.

No nos asumimos ninguna responsabilidad por infracciones de derechos de terceros en cuanto a aplicaciones y procedimientos sin contar antes con una confirmación expresa por escrito. Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones de tipo técnico a fin de mejorar ulteriormente el producto.

En la medida en que lo permita la ley, la responsabilidad por daños directos, consecuentes e indirectos derivados de la compra de este producto queda excluida. Todos los derechos reservados.

Estas instrucciones no pueden ser reproducidas ni modificadas, transferidas ni traducidas a otros idiomas (ni siquiera en forma de extractos), sin el permiso por escrito de Ersa GmbH.

## 1.2 Garantía

Los filtros (considerados como piezas de desgaste) no están sujetos a las condiciones de garantía. Defectos de fabricación o de materiales deben ser comunicados y acompañados junto a la devolución de las mercancías, notificando el desperfecto así como presentando la factura de compra, que deben ser confirmados antes de devolver los productos.

El periodo de garantía cumple las especificaciones de las condiciones generales de venta, entrega y pago aplicables de Erska GmbH. Erska GmbH puede asumirse los términos de la garantía en caso de que el dispositivo se devuelva en el embalaje original.

Todo uso indebido y la adulteración del mismo anulará la garantía y cualquier reclamación de parte del comprador frente al fabricante.

## 2. Datos técnicos

| EASY ARM 1   |   |
|--|---|
| Dimensiones (H x A x P)  | 470 mm x 255 mm x 255 mm  |
| Peso   | 7,5 kg  |
| Nivel de ruido   | 50 dB (A)   |
| Flujo volumétrico por conexión   | 110 m <sup>3</sup> /h (marcha fácil/con filtro nuevo)   |
| Baja presión   | 1800 Pa   |
| Clase de filtro:   | Pre-filtro F7 (de vellón)/ filtro combinado H13   |
| Eficiencia de filtración (HEPA):<br>Partículas de 1- 10 del pre-filtro;<br>Filtro combinado < partículas de 1 µm | 80 – 90 %;<br>99,95 %   |
| Zona del filtro combinado  | 2,2 m <sup>2</sup>  |
| Filtro de gas  | Carbón activo   |
| Vida útil del filtro combinado   | 1,500 h (funcionamiento de un solo turno, soldadura manual)   |
| Datos eléctricos   | 40 W, 100-240 V C.A., 50/60 Hz  |
| Fusible  | 6,3 A   |
| Conexiones   | Interfaz con las estaciones de soldadura i-CON, interruptor a distancia, o con los sistemas de retrabajo Erska. |



### Nota sobre la acción de filtrado:

Para una filtración óptima de gases se requieren los siguientes parámetros:

Temperatura del aire de proceso en el filtro de gas: < 38 °C

Humedad relativa: < 60 % RH

Punto de ebullición de la sustancia: > 0 °C

### 3. Aspectos de seguridad

#### 3.1 Notas de seguridad generales



Lea imperativamente las instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el dispositivo. Se recomienda dejar estas instrucciones cerca del aparato para asegurarse de que el usuario pueda consultarlas inmediatamente si ello fuera necesario.

El usuario debe comunicar de inmediato al supervisor o al fabricante en caso de cambios de comportamiento en el funcionamiento de partes del dispositivo relacionadas con la seguridad.

El operador es responsable de utilizar adecuadamente el producto y de instruir al usuario. Se han de respetar las normas legales nacionales vigentes en materia de seguridad y de prevención de accidentes, así como las de tipo suplementarias contenidas en el manual de usuario del propietario de la máquina. El fabricante no es responsable frente a daños ocasionados por el manejo errado o por la inobservancia de las advertencias de peligro.

De todas formas, no ejecute cambios técnicos en el dispositivo; las reparaciones deben ser llevadas a cabo solo por el fabricante o por un servicio de reparaciones autorizado. Utilice solo piezas de recambio originales. Para este producto emplee exclusivamente accesorios aprobados por el fabricante.

¡Mantenga siempre bajo control el uso de dispositivo!

No abra nunca el dispositivo ni sus componentes, a menos de que ello no esté especificado en estas instrucciones, de lo contrario, se pueden producir lesiones personales o daños materiales. Si fuera necesario, contacte con su proveedor.

Mantenga siempre despejadas las aberturas de ventilación del dispositivo a fin de evitar recalentamiento. Asegúrese de que no esté obstaculizada la libre circulación de aire y que haya una distancia adecuada entre las aberturas de ventilación y los demás objetos. Mantenga limpia la zona alrededor del dispositivo (sobre todo sin polvo ni pelusas) de modo que los ventiladores del mismo no aspiren ningún tipo de suciedad.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con discapacidad física, sensorial o mental, o sin la experiencia y competencias necesarias pero siempre bajo vigilancia, o bien simplemente si están informados acerca de un uso seguro del aparato y conocen por tanto los peligros ligados a su uso.

No permita que los niños jueguen con el aparato. Las operaciones de limpieza y de mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.



No haga funcionar el dispositivo cerca de agua o en locales muy húmedos. Nunca derrame líquidos sobre el dispositivo, ni introduzca cuerpos extraños en el producto ya que ello puede ocasionarle choques eléctricos o dañar al equipo.

El dispositivo puede ser manejado solo con la tensión de alimentación especificada.



¡El aparato se debe mantener alejado de fuentes de calor y no es apto para ser utilizado en zonas peligrosas! El dispositivo se debe utilizar solo en espacios cerrados.



El polvo producido durante la soldadura es dañino. Por tanto, utilice ropa de protección adecuada en todos los trabajos hechos con el dispositivo abierto; por ejemplo, al sustituir filtros, póngase al menos una mascarilla de respiración con filtro y guantes.

Los filtros utilizados en el dispositivo no se deben limpiar sino ser eliminados tras su uso.

## 3.2 Instrucciones adicionales sobre seguridad



El propietario del sistema es responsable del cumplimiento de los valores máximos de emisión reglamentarios en el lugar de trabajo.

El dispositivo de extracción de humos de soldadura no se debe utilizar para extraer gases combustibles.

## 4. Transporte, almacenamiento y eliminación

### 4.1 Transporte y almacenamiento

Ersa EASY ARM 1 se entrega en una caja de cartón resistente. Para transportar o almacenar el aparato, emplee solo el embalaje original.

El dispositivo se debe proteger contra influencias climatológicas, como lluvia, niebla, aire de mar, etc. Al almacenar el aparato en zonas muy húmedas, se tiene que empaquetar de manera hermética y equiparse con agentes de deshumidificación. Daños debidos a operaciones de transporte erradas no están cubiertos por la garantía.

### 4.2 Eliminación



Nota sobre eliminación de acuerdo con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo del 27 de enero de 2003 en materia de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los productos que posean el símbolo del contenedor de basura con ruedas tachado no se han de eliminar junto a la basura doméstica no seleccionada. Los municipios han fijado centros de recogida para la eliminación de este tipo de residuos. Se ruega consultar con su ayuntamiento o su concejo distrital sobre las opciones a disposición para la recogida selectiva de equipos usados, contribuyendo con ello a reciclar los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en pro del medio ambiente y la salud humana.

Los filtros para el dispositivo de filtrado EASY ARM 1 se deben eliminar de conformidad con las normas locales sobre residuos. Los filtros están clasificados como residuos inflamables y catalogados en el EWC (European Waste Catalogue - Catálogo Europeo de Residuos) bajo el código EWC 150202\*.



## 5. Puesta en servicio

### 5.1 Volumen de suministro

Compruebe la totalidad y la integridad del contenido del paquete. En caso de componentes dañados o incompletos se ruega contactar con su proveedor.

El volumen de suministro incluye:

- Extracción de humos de soldadura EASY ARM 1
- Cable de alimentación
- Pre-filtro y filtro combinado
- Estas instrucciones de funcionamiento.

### 5.2 Operaciones previas a la puesta en servicio

- Saque del embalaje el dispositivo de extracción de humos y quite completamente la película protectora.
- Transporte el aparato con las manijas y colóquelo en el lugar destinado.
- Conecte el dispositivo a la alimentación correcta utilizando el cable de corriente.
- Coloque el filtro combinado y el pre-filtro en el aparato (vea el Capítulo 8).
- Conecte un brazo de extracción apropiado a la boquilla de extracción.
- Aplique una boquilla apta en dicho brazo.
- Encienda el dispositivo.

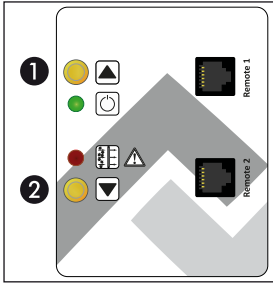
## 6. Descripción funcional



**Abra la tapa frontal antes de seguir leyendo. Las fotos mencionadas se pueden hallar en estas páginas.**

Todos los ajustes del dispositivo se realizan a través de dos pulsadores ubicados en la pantalla. Con el pulsador superior se hace referencia al botón ① y el inferior, al botón ②. Los botones están activos mientras estén encendidos e inactivos, cuando están apagados.

La siguiente tabla describe los ajustes posibles y la forma de realizarlos:



















| Fig.  | Descripción   |
|---|---|
| <b>Para fijar la capacidad de extracción:</b>   |   |
| Tras encender el dispositivo, el funcionamiento retoma la última capacidad de extracción fijada.  |   |
| Ⓐ   | Al pulsar y mantener presionado el botón ①, dicha capacidad aumenta de forma continua.  |
| Ⓑ   | Al hacer lo mismo con el botón ②, la capacidad en cuestión disminuye de forma continua.   |
| Ⓒ   | La capacidad de extracción se puede aumentar o disminuir. Ambos botones están activos.  |
| Ⓓ   | Se logra la capacidad máxima de extracción. El pitido y el botón ① están inactivos. El botón ② está activo.   |
| Ⓔ   | Se logra la capacidad mínima de extracción. El pitido y el botón ② están inactivos. El botón ① está activo.   |
| <b>Para fijar el tiempo de funcionamiento del filtro:</b>   |   |
| Ⓕ   | Pulse y mantenga presionados los botones ① y ②.<br>Encienda el dispositivo. Espere 10 segundos/10 pitidos.<br>Suelte los botones al mismo tiempo.                                       |
| <b>Para restablecer la configuración de fábrica:</b>  |   |
| Ⓖ   | Pulse y mantenga presionados los botones ① y ②.<br>Encienda el dispositivo. Espere 3 segundos/3 pitidos.<br>Suelte los botones al mismo tiempo.   |
| <b>Para conectar una estación de soldadura o un sistema de retrabajo:</b>   |   |
| El dispositivo de extracción de humos de soldadura EASY ARM 1 se puede conectar a los siguientes equipos Ersas: i-CON 1 C e i-CON 2 C, i-CON VARIO 2 e i-CON VARIO 4, o a un sistema de retrabajo Ersa. |   |
| Ⓕ   | Conecte el cable de interfaz (3CA10-2003) al conector de interfaz A o B de la estación de soldadura o del sistema de retrabajo, y al puerto remoto 1 o 2 del dispositivo de extracción. |

### 6.1 Modo "standy" (en reposo)

El dispositivo de extracción entra en reposo una vez que las últimas herramientas conectadas se han conmutado en modo "standby". Lo mismo se aplica al modo maestro-esclavo. Mientras las pantallas del dispositivo de extracción se encuentren en modo de reposo no es posible ejecutar ajustes.

## 7. Resolución de errores

| Mensaje/Comportamiento   | Causa  | Solución   |
|--|--|--|
| <p>● El led rojo parpadea y  por segundo</p>  | El tiempo de funcionamiento del filtro de 1500 horas ha caducado.          | Sustituya el pre-filtro y el filtro combinado (Capítulo 8) y reponga el tiempo de funcionamiento del filtro (Capítulo 6 y Figura  ).  |
| <p>● El led rojo está constantemente encendido y  sin parar durante 5 minutos, acto seguido, el motor se apaga.</p>   | Brazo de extracción obstruido; filtro lleno.                               | Apague el dispositivo. Revise los brazos de extracción para verificar si hay cuerpos extraños y controlar la limpieza, si ello fuera necesario; sustituya el pre-filtro y el filtro combinado (Capítulo 8). Encienda el dispositivo y reponga el tiempo de funcionamiento del filtro (Capítulo 6 y Figura  ). |
| <p>● El led rojo está siempre encendido y  largo y  breve cada 3 segundos reiteradamente.</p>  | La tensión es demasiado alta o demasiado baja.                             | Compruebe la alimentación de tensión.  |
| <p>● El led rojo está siempre encendido y  largo y  2x cada 3 segundos reiteradamente.</p>     | Motor bloqueado / no conectado / defectuoso.                               | Compruebe la presencia de obstrucciones y elimínelas. Contacte con el Servicio Ersá.   |
| <p>● El led rojo está siempre encendido y  largo y  4x cada 3 segundos reiteradamente.</p>     | Los parámetros del sistema están dañados.                                  | Restablezca la configuración de fábrica (Sección 6 y Figura  ). Contacte con el Servicio Ersá.  |
| <p>● El led rojo está siempre encendido y  largo y  5x cada 3 segundos reiteradamente.</p>     | Los parámetros de calibración están dañados.                               | Contacte con el Servicio Ersá.   |
| <p>● El led rojo está siempre encendido y  largo y  6x cada 3 segundos reiteradamente.</p> | El tiempo de funcionamiento del filtro está dañado o se han perdido datos. | Controle el pre-filtro y el filtro combinado (Capítulo 8) y sustitúyalos, si fuera necesario; reponga el tiempo de funcionamiento del filtro (Capítulo 6 y Figura  ).   |

## 8. Mantenimiento



El polvo producido durante la soldadura es dañino. Por tanto, utilice ropa de protección adecuada en todos los trabajos hechos con el dispositivo abierto; por ejemplo, al sustituir filtros, póngase al menos una mascarilla de respiración con filtro y guantes.

Los filtros utilizados en el dispositivo no se deben limpiar sino ser eliminados tras su uso.

### 8.1 Introducción/sustitución del pre-filtro











El pre-filtro se debe inspeccionar cada tres meses y sustituir en caso de que fuera necesario.

- Asegúrese de que el dispositivo esté apagado.
- Abra la tapa del aparato de extracción presionando hacia abajo las lengüetas ubicadas a los lados de la carcasa.
- Saque el pre-filtro usado.
- Introduzca el pre-filtro nuevo con el lado de color blanco mirando hacia arriba.
- Coloque de nuevo la tapa del dispositivo de extracción. Asegúrese de que las lengüetas ubicadas a los lados de la carcasa estén acopladas nuevamente. El aparato está listo para volverlo a utilizar.

### 8.2 Introducción/sustitución del filtro combinado

- Asegúrese de que el dispositivo esté apagado.
- Abra la tapa del aparato de extracción presionando hacia abajo las lengüetas ubicadas a los lados de la carcasa.
- Saque el pre-filtro y el filtro combinado usados.
- Tome nota de la fecha de sustitución/introducción colocada en la etiqueta del filtro combinado nuevo.
- Introduzca el filtro combinado nuevo en la parte central de la carcasa.
- Introduzca el pre-filtro nuevo con el lado de color blanco mirando hacia arriba.
- Coloque de nuevo la tapa del dispositivo de extracción. Asegúrese de que las lengüetas ubicadas a los lados de la carcasa estén acopladas nuevamente.
- Restablezca las horas de funcionamiento del filtro (vea el Capítulo 6 y la Figura ⑤). El aparato está listo para volverlo a utilizar.

## 9. Repuestos y piezas sujetas a desgaste

|   | Designación  | Número de pedido |
|---|--|------------------|
|    | Brazo de extracción Highflex con junta, 500 mm                       | OCA10-4001       |
|    | Brazo de extracción Highflex, 1000 mm                                | OCA10-4002       |
|    | Brazo de extracción Omniflex con junta, 600 mm                       | OCA10-4004       |
|    | Brazo de extracción Omniflex, 900 mm                                 | OCA10-4003       |
|    | Manguera de conexión, 2000 mm  | OCA10-2002       |
|    | Boquilla de extracción, $\varnothing$ 60 mm, metálica, antiestática  | OCA10-5001*      |
|   | Boquilla de extracción, $\varnothing$ 60 mm, antiestática            | OCA10-5005*      |
|  | Boquilla de extracción, redonda, $\varnothing$ 118 mm, antiestática  | OCA10-5002       |
|  | Boquilla de extracción, rectangular, 155 x 90 mm, antiestática       | OCA10-5003       |
|  | Boquilla de extracción Plus, 230 x 85 mm, transparente, antiestática | OCA10-5004*      |

\* Junto con un brazo de extracción Omniflex se necesita un acoplamiento para boquilla Omniflex (OCA10-9006).

|   | Designación  | Número de pedido |
|---|--|------------------|
|    | Soporte de mesa EA 1   | 3CA10-9001       |
|    | Filtro combinado H13, carbón activo  | 0CA10-1001       |
|    | Pre-filtro F7, 4 piezas por unidad   | 0CA10-1002/04    |
|    | Cable de interfaz  | 3CA10-2003       |
|    | Conmutador de reposo   | 3CA10-2004       |
|    | Acoplamiento de boquilla Omniflex para brazo de extracción Omniflex y boquillas de extracción 5001/5004/5005 | 0CA10-9006       |
|    | Acoplamiento del dispositivo   | 0CA10-9004       |
|   | Entrada de barras de mesa para Omniflex  | 0CA10-4005       |
|  | Brazo de extracción en conducto sobre tablero, Omniflex  | 291405           |
|  | Brazo de extracción en conducto sobre tablero, con bisagra, 500 mm, Highflex                                 | 290763           |

# Ersa EASY ARM 1

воздухоочистка для паяльных работ



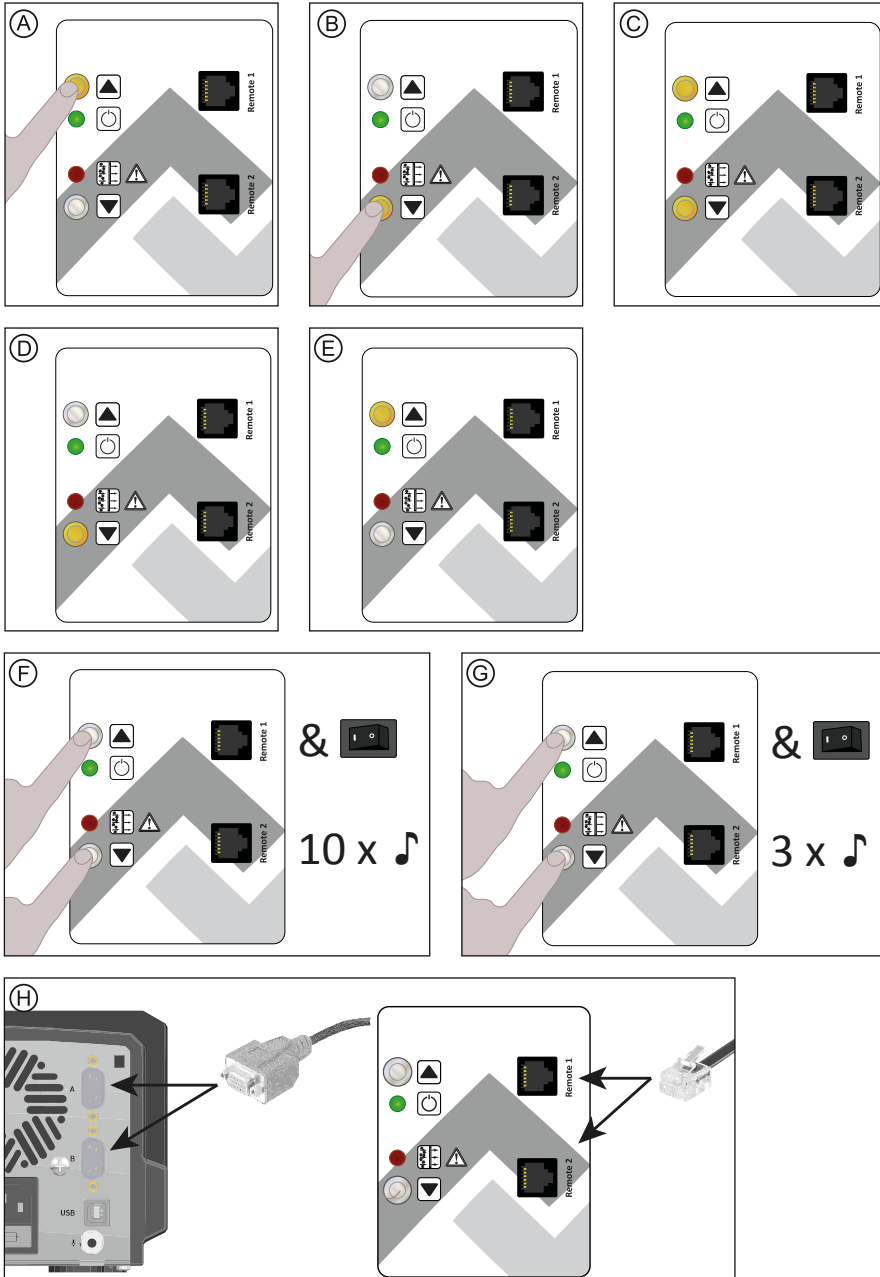
## Руководство по эксплуатации

Ersa GmbH

Leonhard-Karl-Str. 24  
97877 Wertheim/Germany  
[www.ersa.com](http://www.ersa.com)

Тел +49 9342/800-0  
Факс +49 9342/800-127  
[service.tools@kurtzersa.de](mailto:service.tools@kurtzersa.de)

 kurtz ersa





|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Введение .....</b>                                     | <b>18</b> |
| 1.1 Авторское право и ограничение ответственности .....      | 18        |
| 1.2 Гарантийные обязательства .....                          | 19        |
| <b>2. Технические характеристики .....</b>                   | <b>19</b> |
| <b>3. Безопасность эксплуатации .....</b>                    | <b>20</b> |
| 3.1 Общие инструкции .....                                   | 20        |
| 3.2 Дополнительные инструкции .....                          | 21        |
| <b>4. Транспортировка, хранение и утилизация .....</b>       | <b>22</b> |
| 4.1 Транспортировка и хранение .....                         | 22        |
| 4.2 Утилизация .....   | 22        |
| <b>5. Ввод в эксплуатацию .....</b>                          | <b>23</b> |
| 5.1 Комплектность поставки .....                             | 23        |
| 5.2 Подготовка к включению .....                             | 23        |
| <b>6. Функциональное описание .....</b>                      | <b>24</b> |
| 6.1 Режим ожидания .....                                     | 24        |
| <b>7. Диагностика .....</b>                                  | <b>25</b> |
| <b>8. Обслуживание .....</b>                                 | <b>26</b> |
| 8.1 Установка и замена фильтра предварительной очистки ..... | 26        |
| 8.2 Установка и замена комбинированного фильтра .....        | 26        |
| <b>9. Принадлежности и запчасти .....</b>                    | <b>27</b> |

## 1. Введение

Благодарим вас за решение приобрести высококачественную систему местной воздухоочистки и желаем удачи в ее эксплуатации при паяльных работах.

Высокопроизводительное, компактное и экономичное фильтрующее устройство обеспечивает рециркуляцию воздуха непосредственно на рабочем месте. Бесступенчатая регулировка воздушной тяги вкупе с возможностью выбора формы дымоприемников и вариантами размещения воздуховодов позволяет быстро приспособить систему к конкретным условиям эксплуатации, в том числе при дефиците пространства на рабочем месте.

Фильтрация паяльного дыма осуществляется устройством в два этапа. Сначала более крупные микрочастицы задерживаются фильтром предварительной очистки. Затем мельчайшие частицы и вредные паяльные газы поглощаются комбинированным фильтром HEPA с активированным углем.

Малолшумящая система воздухоочистки Ersa EASY ARM 1 ([изи арм] в переводе с англ. “легкая рука”) в прочном металлическом корпусе пригодна для применений как на промышленных производствах, так и в исследовательских лабораториях.

### 1.1 Авторское право и ограничение ответственности

Руководство по эксплуатации разработано фирмой Ersa GmbH с необходимой тщательностью. Тем не менее, фирма не берет на себя ответственность за полноту и глубину освещения всех рассматриваемых вопросов. Содержание руководства по эксплуатации может быть впоследствии адаптировано для конкретных условий.

Все технические характеристики и описания процедур, приведенные в данном руководстве, выполнены с помощью передовых инструментов и отражают современный уровень понимания вопроса, но не являются обязывающими для изготовителя и не освобождают пользователя от необходимости самостоятельной проверки работоспособности изделия перед эксплуатацией.

Изготовитель не несет ответственности за нарушение прав третьих сторон, а также за области и способы применения изделия, если не было предварительного подтверждения со стороны Ersa GmbH в письменном виде. Фирма сохраняет за собой право вносить технические усовершенствования в изделие. Исключается всякая прямая или косвенная ответственность за ущерб, могущий быть увязанным с приобретением данного изделия.

Данное руководство не может быть тиражировано, передано, модифицировано и переведено на другие языки (как целиком, так и частично) без письменного разрешения фирмы Ersa GmbH. Все права сохранены.

## 1.2 Гарантийные обязательства

Гарантийные обязательства не распространяются на элементы, подверженные износу в ходе эксплуатации. Претензии к материалам или производственным дефектам должны включать описание дефекта и сопровождаться возвратом изделия (после получения предварительного одобрения на возврат, на основе платежно-отгрузочных документов, подтверждающих место покупки конкретного изделия).

Гарантийный срок на каждый вид товара устанавливается в соответствии с условиями и спецификациями General Conditions of Sale, Delivery and Payment фирмы Ersa GmbH. Изготовитель несет гарантийные обязательства только при условии возврата товара в оригинальной упаковке.

Всякое использование изделия не по назначению, а также повреждение внешнего вида изделия аннулируют гарантии изготовителя по отношению к покупателю.

## 2. Технические характеристики

| EASY ARM 1  |  |
|---|--|
| Габаритные размеры (В x Ш x Глуб.)  | 470 мм x 255 мм x 255 мм   |
| Вес   | 7,5 кг   |
| Уровень шума  | 50 дБ (А)  |
| Производительность вытяжки  | 110 м <sup>3</sup> /ч (с новым фильтром или без фильтра)   |
| Уровень разрежения  | 1800 Па  |
| Класс фильтра   | F7 пре-фильтр (на основе флиса), H13 комбинированный фильтр  |
| Эффективность фильтрации: микрочастиц от 1 до 10 мкм<br>микрочастиц размером до 1 мкм | 80 – 90 % предварительным фильтром<br>99.95 % комбинированным фильтром                                     |
| Площадь комбинированного фильтра  | 2,2 м <sup>2</sup>   |
| Фильтр газов  | Активированный уголь   |
| Срок эксплуатации комбин. фильтра   | 1500 часов ручной пайки при односменной работе   |
| Электрические характеристики  | Мощность 40 Вт, напряжение питания 100-240 В, 50 / 60 Гц   |
| Предохранитель  | 6,3 А  |
| Внешние подключения   | Интерфейс к паяльным станциям серии i-CON и некоторым ремонтным системам Ersa, а также внешний выключатель |



### Примечание.

Условия для оптимальной фильтрации газов:  
температура воздуха в фильтре газов - до 38°C  
относительная влажность воздуха - до 60 % RH.

## 3. Безопасность эксплуатации

### 3.1 Общие инструкции



Обязательно прочтите данное руководство перед использованием изделия. В процессе эксплуатации изделия храните это руководство поблизости, чтобы при необходимости можно было в него оперативно заглянуть.

Немедленно информируйте свое руководство или изготовителя о любых проявлениях в работе изделия или его частей, могущих повлиять на безопасность эксплуатации.

Руководитель несет ответственность за надлежащее применение изделия и обучение работников. Необходимо соблюдать как общенациональные правила техники безопасности при работах с электрооборудованием, так и инструкцию по эксплуатации конкретного изделия. Изготовитель не несет ответственности за любые виды ущерба из-за некорректной эксплуатации изделия или несоблюдения техники безопасности!

Воздержитесь от самостоятельного внесения технических изменений в изделие. Любые ремонтные работы должны выполняться только изготовителем или сертифицированным сервисным партнером. Используйте только оригинальные запчасти и принадлежности, утвержденные изготовителем для данного изделия.

Постоянно наблюдайте за работой изделия!

Не вскрывайте изделие и его части, если специальных указаний об этом нет в руководстве по эксплуатации. Несоблюдение этого правила может повлечь риск получения травмы работников или поломку изделия. Когда необходимо, свяжитесь с поставщиком.

Для недопущения перегрева изделия обеспечьте свободную циркуляцию воздуха через вентиляционные отверстия: окружающие предметы должны располагаться не слишком близко. Содержите рабочее место в чистоте, чтобы пыль или пух не всасывались вентилятором.

Данное устройство может использоваться детьми от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и необходимыми навыками, только под наблюдением или только в случае, если они были информированы об использовании прибора в условиях безопасности и, следовательно, знают об опасностях, связанных с его использованием. Не позволять детям играть с прибором. Очистка и техобслуживание не должны осуществляться детьми без присмотра.



Не используйте изделие поблизости от воды и в помещениях с избыточной влажностью. Не допускайте попадания жидкостей на изделие. Не вставляйте посторонние предметы в изделие: это может повлечь удар электрическим током или поломку изделия. Изделие должно использоваться только в разрешенном диапазоне напряжений электропитания.



Размещайте изделие вдали от источников тепла и опасных зон! Изделие предназначено для эксплуатации в закрытых помещениях.



Микрочастицы паяльного дыма токсичны, поэтому при вскрытии вытяжного устройства (например, для замены фильтра) наденьте как минимум защитную повязку на органы дыхания, а также перчатки.

Использованные фильтры не подлежат очистке, их следует утилизировать.

## 3.2 Дополнительные инструкции



Владелец изделия несет ответственность за соответствие лимитам выбросов/излучений на рабочем месте, предписанным законом. Систему очистки воздуха от паяльного дыма запрещается использовать для фильтрации горючих газов.

## 4. Транспортировка, хранение и утилизация

### 4.1 Транспортировка и хранение

Изделие EASY ARM 1 поставляется в прочной картонной упаковке. Для транспортировки и хранения данного изделия используйте только оригинальную упаковку.

Изделие должно быть защищено от воздействия погодных условий - дождя, тумана, соляного морского воздуха и т.п. Для хранения в условиях повышенной влажности упаковка должна быть плотной и содержать влагопоглощающие агент. Повреждения изделия вследствие ненадлежащего хранения или транспортировки не покрываются гарантией изготовителя.

### 4.2 Утилизация



Заметки по утилизации в соответствии с Директивой 2002/96/EC Европарламента и Совета Европы от 27 января 2003 года относительно электрических и электронных приборов:

Изделия, маркированные символом перечеркнутого мусорного бака на колесах, не следует смешивать с городским мусором иного типа. Муниципалитетами определены специальные места для сбора отходов данного типа. Запросите свои городские или районные власти об имеющихся возможностях раздельного сбора устаревшей продукции электроники и электротехники: таким образом вы внесете свой вклад в сохранение окружающей среды и здоровья.

Использованные фильтры вытяжных устройств EASY ARM 1 следует утилизировать в соответствии с местным законодательством. Они классифицируются как горючий мусор и числятся в перечне EWC (European Waste Catalogue) под кодом 150202\*.

## 5. Ввод в эксплуатацию

### 5.1 Комплектность поставки

Проверьте комплектность поставки. Если какие-либо части отсутствуют или повреждены, немедленно обратитесь к вашему поставщику.

В отгрузочный комплект входят:

- Вытяжное устройство EASY ARM 1
- Шнур электропитания
- Фильтр предварительной очистки и комбинированный фильтр
- Настоящее руководство по эксплуатации

### 5.2 Подготовка к включению

- Извлеките вытяжное устройство из транспортировочной упаковки и полностью снимите защитную пленку.
- Держась за рукоятки, перенесите устройство в требуемое место.
- Шнуром электропитания подключите устройство к розетке.
- Установите в устройство комбинированный фильтр и фильтр предварительной очистки (как описано далее в разделе 8)
- Подсоедините воздуховод к раструбу вытяжного устройства.
- Подсоедините дымоприемник к воздуховоду.
- Включите электропитание вытяжного устройства.

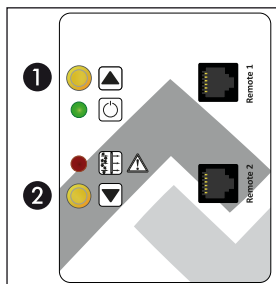
## 6. Функциональное описание



Для дальнейшего чтения инструкции разверните обложку и соотнесите следующий текст с представленными там рисунками.

Все настройки устройства выполняются с помощью двух кнопок на панели. Верхняя кнопка обозначена символом ❶, нижняя - символом ❷. Кнопка подсвечена, когда находится в активном состоянии. В пассивном состоянии подсветка кнопки отключена.

Ниже в таблице описаны возможности установки режимов работы вытяжного устройства:



| Рис.   | Описание  |
|--|---|
| <b>Регулирование мощности воздушного потока</b>  |   |
| По включении вытяжное устройство начинает работать на основе предшествующих настроек.  |   |
| Ⓐ  | При нажатии и удержании кнопки ❶ воздушный поток плавно нарастает.  |
| Ⓑ  | При нажатии и удержании кнопки ❷ воздушный поток плавно уменьшается.  |
| Ⓒ  | Воздушный поток может быть увеличен или уменьшен. Обе кнопки в активном состоянии.  |
| Ⓓ  | Достигнут максимум воздушного потока. Звуковой сигнал, кнопка ❶ пассивна. Кнопка ❷ активна.   |
| Ⓔ  | Достигнут минимум воздушного потока. Звуковой сигнал, кнопка ❷ пассивна. Кнопка ❶ активна.  |
| <b>Сброс таймера использования фильтра</b>   |   |
| Ⓕ  | Нажмите и удерживайте кнопки ❶ и ❷. Включите электропитание. Через 10 секунд (10 гудков) отпустите кнопки одновременно.                           |
| <b>Сброс к заводским установкам</b>  |   |
| Ⓖ  | Нажмите и удерживайте кнопки ❶ и ❷. Включите электропитание. Через 3 секунды (3 гудков) отпустите кнопки одновременно.                            |
| <b>Подключение к паяльной или ремонтной станции</b>  |   |
| Вытяжное устройство EASY ARM 1 можно подключить к паяльным станциям Ersa модельного ряда i-CON 1C, i-CON 1VC, i-CON 2C, i-CON 2VC, i-CON VARIO 2, i-CON VARIO 4, и к ремонтным центрам Ersa. |   |
| Ⓗ  | Подключите интерфейсный кабель (3CA10-2003) к коннектору А или В паяльной станции либо ремонтного центра, и к порту 1 или 2 вытяжного устройства. |

### 6.1 Режим ожидания

Вытяжное устройство переходит в режим ожидания (спячки) после того, как последний из инструментов подключенной паяльной станции перешел в режим ожидания (спячки). В состоянии ожидания (спячки) невозможно регулировать параметры устройства.



## 7. Диагностика

| Сообщение/Поведение  | Причина неполадки   | Рекомендации по устранению   |
|--|---|--|
| Мерцание красного светодиода, ежесекундный гудок                                     | Превышен срок эксплуатации (1500 часов) фильтра.                    | Замените предварительный и комбинированный фильтры (раздел 8) и выполните сброс таймера (раздел 6 рис. ⑤).   |
| Свечение красного светодиода, гудок 5 минут, отключение мотора.                      | Помеха в воздуховоде или засор фильтра.                             | Выключите устройство. Проверьте воздуховоды на наличие посторонних объектов и прочистите; замените фильтры, если потребуется (раздел 8). Включите устройство и сбросьте таймер (раздел 6, рис. ⑤). |
| Свечение красного светодиода, один длинный и один короткий гудок каждые 3 сек.       | Напряжение электропитания слишком высокое или низкое.               | Проверьте напряжение сети электропитания.  |
| Свечение красного светодиода, один длинный и два коротких гудка каждые 3 секунды.    | Не работает двигатель.  | Устраните препятствия. Обратитесь в сервисную службу Ersas.  |
| Свечение красного светодиода, один длинный и четыре коротких гудка каждые 3 секунды. | Повреждение системных данных в процессоре.                          | Выполните сброс к заводским установкам (раздел 6 и рис. ③). Обратитесь в сервисную службу Ersas.   |
| Свечение красного светодиода, один длинный и пять коротких гудков каждые 3 секунды.  | Повреждение параметров калибровки.                                  | Обратитесь в сервисную службу Ersas.   |
| Свечение красного светодиода, один длинный и шесть коротких гудков каждые 3 секунды. | Искажение показаний таймера эксплуатации фильтра или потеря данных. | Проверьте и при необходимости замените фильтры (раздел 8); выполните сброс таймера эксплуатации (раздел 6 and рис. ⑤).   |

## 8. Обслуживание



Микрочастицы паяльного дыма токсичны, поэтому при вскрытии вытяжного устройства (например, для замены фильтра) наденьте, как минимум, защитную повязку на органы дыхания и перчатки.

Использованные фильтры не подлежат очистке, их следует утилизировать.

### 8.1 Установка и замена фильтра предварительной очистки











Фильтр предварительной очистки следует inspectировать каждые три месяца и своевременно заменять, избегая сильного засорения.

- Убедитесь, что устройство отключено от электросети.
- Снимите крышку нажатием на фиксаторы внутрь корпуса.
- Выньте использованный фильтр предварительной очистки.
- Вложите свежий фильтр белой стороной кверху.
- Закройте крышку устройства и убедитесь, что фиксаторы обеспечивают надежную сцепку с корпусом. Теперь можно снова работать.

### 8.2 Установка и замена комбинированного фильтра

- Убедитесь, что устройство отключено от электросети.
- Снимите крышку нажатием на фиксаторы внутрь корпуса.
- Выньте использованный фильтр предварительной очистки и комбинированный фильтр.
- Запишите дату замены фильтра на этикетке свежего фильтра.
- Установите свежий комбинированный фильтр в корпус вытяжного устройства по центру.
- Вложите свежий фильтр предварительной очистки белой стороной кверху.
- Закройте крышку устройства и убедитесь, что фиксаторы обеспечивают надежную сцепку с корпусом.
- Выполните сброс таймера эксплуатации фильтра, как описано в разделе 6 данного руководства и проиллюстрировано. Устройство готово к работе.

## 9. Принадлежности и запчасти

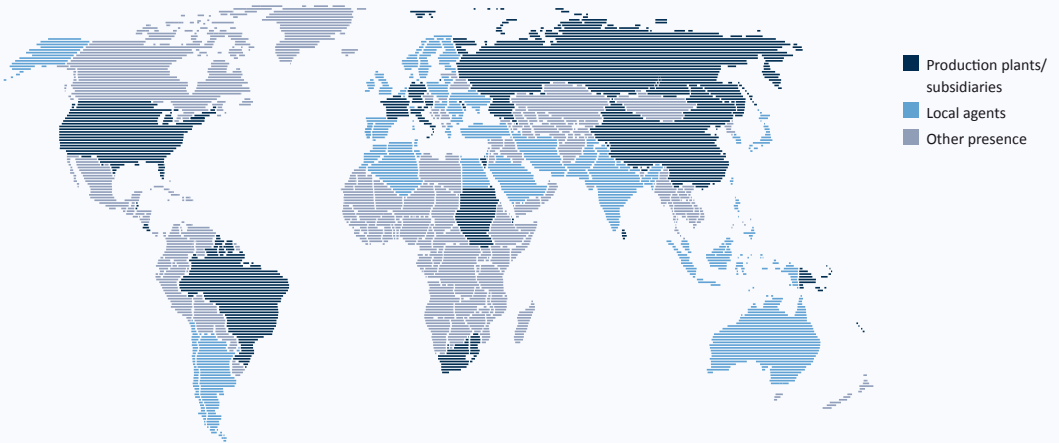
|   | Описание  | Артикул     |
|---|---|-------------|
|    | Секционный воздуховод Highflex: гибкая оконечная секция 500 мм, металлическая опорная секция, струбцинное крепление и рукав | 0CA10-4001  |
|    | Гибкий воздуховод Highflex длиной 1000 мм   | 0CA10-4002  |
|    | Секционный воздуховод Omniflex: гибкая оконечная секция 600 мм, металлическая опорная секция, струбцинное крепление и рукав | 0CA10-4004  |
|    | Гибкий воздуховод Omniflex длиной 900 мм  | 0CA10-4003  |
|    | Соединительный рукав длиной 2000 мм   | 0CA10-2002  |
|    | Дымоприемник в форме усеченного цилиндра $\varnothing$ 60 мм, металлический, антистатический                                | 0CA10-5001* |
|   | Дымоприемник в форме усеченного цилиндра $\varnothing$ 60 мм, антистатический   | 0CA10-5005* |
|  | Дымоприемник круглый $\varnothing$ 118 мм, антистатический  | 0CA10-5002  |
|  | Дымоприемник прямоугольный, 155 x 90 мм, антистатический  | 0CA10-5003  |
|  | Дымоприемник полукруглый, 230 x 85 мм, прозрачный, антистатический  | 0CA10-5004* |

\* Для стыковки дымоприемника с воздуховодом Omniflex необходима переходная муфта 0CA10-9006

|   | Описание   | Артикул       |
|---|--|---------------|
|    | Элемент навесного крепления для вытяжного устройства EA1   | 3CA10-9001    |
|    | Сменный комбинированный фильтр H13 с активированным углем  | 0CA10-1001    |
|    | Сменный фильтр предварительной очистки F7, 4 шт.   | 0CA10-1002/04 |
|    | Интерфейсный кабель  | 3CA10-2003    |
|    | Педадь-выключатель   | 3CA10-2004    |
|    | Переходная муфта на воздуховод Omniflex для установки дымоприемников 5001/5004/5005  | 0CA10-9006    |
|    | Соединительная муфта   | 0CA10-9004    |
|   | Врезной соединитель и соединительный рукав для воздуховода Omniflex  | 0CA10-4005    |
|  | Секционный воздуховод Omniflex для сквозной врезки в столешницу - альтернатива струбцинному креплению опорной металлической секции воздуховода к кромке столешницы | 291405        |
|  | Секционный воздуховод Highflex с (оконечная секция 500 мм) для сквозной врезки в столешницу – как альтернатива струбцинному креплению к столешнице                 | 290763        |



# Electronics Production Equipment



## America

Ersa North America  
Pilgrim Road Plymouth,  
WI 53073 USA  
Tel. 800-363-3772  
Fax +1 920-893-3322  
info-ena@kurtzersa.com  
www.ersa.com

## Asia

Ersa Asia Pacific  
Flat A, 12/F  
Max Share Centre,  
373 King's Road  
North Point, Hong Kong China  
Tel. +852 2331 2232  
Fax +852 2758 7749  
kurtz@kfe.com.hk  
www.ersa.com

## China

Ersa Shanghai  
Room 720,  
Tian Xiang Building.  
No. 1068 Mao Tai Rd.  
Shanghai 200336 China  
Tel. +86 213126 0818  
Fax +86 215239 2001  
ersa@kurtz.com.cn  
www.ersa.com

## Ersa France

Division de  
Kurtz France S.A.R.L  
8, rue des Moulissards  
F-21240 Talant, France  
Tel. +33 3 80 56 66 10  
Fax +33 3 80 56 66 16  
info@ersa-electronics.fr  
www.ersa-electronics.fr

## Ersa GmbH

Leonhard-Karl-Str. 24  
97877 Wertheim/Germany  
Tel. +49 9342/800-0  
Fax +49 9342 800-1 27  
info@kurtzersa.de  
www.ersa.com